

# Баллада «Лесной царь»

Интегрированный урок музыки и немецкого языка  
по творчеству Франца Шуберта

Составитель:  
учитель Григорьева И.В.  
Учебное заведение:  
Окунёвская СОШ  
филиал МАОУ Вагайская СОШ

с. Окунёвское - 2018



- Знакомо ли вам это произведение?
- Чей образ воспет в этой музыке?
- Какие чувства вы испытывали, когда слушали эту музыку?
- Что для всех олицетворяет Дева Мария?



## Католическая молитва к Богородице и песня-молитва

Радуйся, Мария, благодати полная!  
Господь с Тобою; благословенна Ты  
между женами, и благословен плод  
чрева Твоего Иисус. Святая Мария,  
Матерь Божия, молись о нас,  
грешных, ныне и в час смерти нашей  
Аминь.



- Можете ли вы назвать композитора, написавшего это бессмертное произведение?





**Франц Шуберт**

**Романтик из  
Вены**

**1797 – 1828**

**За свою недолгую жизнь Шуберт сумел сделать удивительно много. Но его современники сходились на том, что умер он на пороге еще более значительных свершений...**

Наш урок мы посвятим творчеству Франца Шуберта, послушаем и проанализируем одно из его лучших вольных произведений балладу «Лесной царь»



Баллада – вокальное произведение, написанное на фантастический, исторический либо драматический сюжет, или инструментальная пьеса романтического характера.

О жизни и творчестве Франца Шуберта  
нам расскажет.....

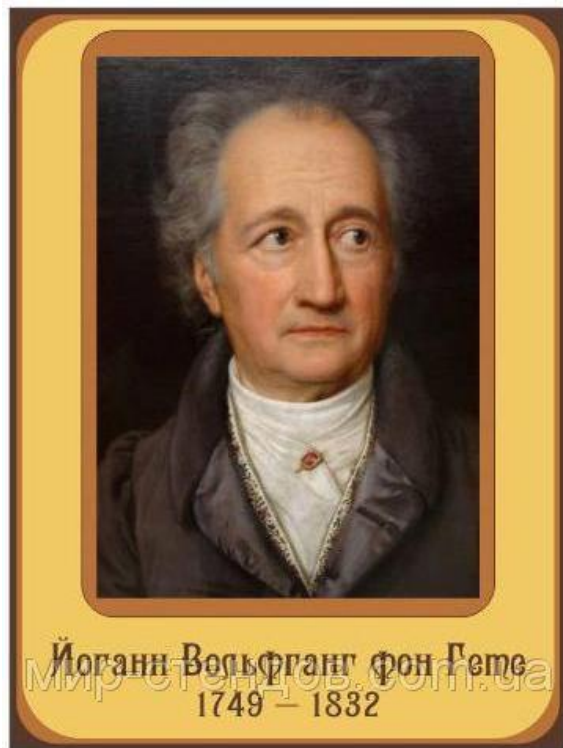
# Памятник Францу Шуберту в Вене в парке Stadtpark

- 2017 год был юбилейным, исполнилось 220 лет со дня рождения Франца Шуберта.
- 2018 год – 190 лет со дня смерти.

Могила Шуберта  
на венском  
Центральном  
кладбище



Баллада «Лесной царь» написана Францем Шубертом на слова немецкого поэта Иоганна Вольфганга Гёте.



Краткую информацию из автобиографии поэта нам подготовила .....

- Послушайте песню на немецком языке и клип с переводом Савочкина, попытайтесь определить, что вы услышите в музыке?



**F.Schubert**

**W. Goethe**

# **Erlkönig**

(Лесной царь)

# **Denis Korolev**

**Перевод В.Савочкина**

**Автор клипа Алексей Савочкин**

А теперь, ребята, я послушаю ваше выразительное чтение оригинала баллады «Лесной царь» и перевод.

Известны русские переводы

- Марины Ивановны Цветаевой,
- Фёдора Ивановича Тютчева,
- Алексея Константиновича Толстого



и Афанасия Афанасьевича Фета.

Самым известным переводчиком баллад на русский язык был великий русский поэт 18-19 вв. Василий Андреевич Жуковский. Его переводы становились совершенно оригинальными произведениями, в чём мы с вами постараемся убедиться.



*Сообщение о Василии Андреевиче Жуковском нам приготовил.....*

Итак, теперь мы знаем немного и о немецком поэте, и о его переводчике. А теперь, познакомимся с текстом самой баллады «Лесной царь» в переводе Жуковского.

# СТРАНИЦЫ РУССКОЙ ПОЭЗИИ XVIII-XX В.В.



**В.А. ЖУКОВСКИЙ**

МИНИСТЕРСТВО  
КУЛЬТУРЫ СССР

ВСЕСОЮЗНАЯ ФИРМА  
ГРАМПЛАСТИНОК



**МЕЛОДИЯ**

АПРЕЛЕВСКИЙ ОРДЕНА ЛЕНИНА ЗАВОД

МОНО

▽33

ГОСТ 5289-80

М40—43859

1

Гр. 2. 1-00

Страницы русской поэзии (XVIII—XX в.в.)

**В. А. ЖУКОВСКИЙ**

Читает Я. Смоленский

Т. Милашкина, И. Архипова (пение)

Составитель В. Лазарев

Режиссер Ю. Вертман

Записи 1967—1981 гг.

## Вопросы:

1. Какое чувство у вас осталось от услышанного стихотворения?
2. Назовите персонажи, о которых идёт речь в стихотворении.
3. О чём это стихотворение?

Давайте обратим внимание на слова баллады (количество куплетов) и сравним её с песней.

1. Что сразу обращает на себя внимание?
2. В какой форме изложено стихотворение?

### 3. Есть ли для вас незнакомые слова в тексте?

Словарная работа:

- **Чертоги** – пышное, великолепное здание, дворец.
- **Перлы** – сокровища, драгоценности.
- **Ветлы** – серебристая ива, крона деревьев.

- Итак, вы уже имеете представление о каждом персонаже, а теперь послушайте песню-балладу «Лесной царь» и обратите внимание на сочетание мелодии и сопровождения, выразительности и изобразительности.





- Какая атмосфера создана в произведении?
- Каково отношение лесного царя к младенцу?
- Почему отец не видит лесного царя?
- Можно ли точно сказать, сон это или явь, действительно ли существует лесной царь как представитель чудесного нереального мира или это только сон младенца?

А теперь давайте определим образы, краски, звуки и чувства мира реального и мира фантастического.

Сравним два мира реальный и фантастический.  
Сделаем вывод.



# Сочините синквейн, отражающий тему урока

- 1 строка – заголовок, в который выносится ключевое слово, понятие, тема синквейна, выраженное в форме существительного.
- Шуберт, композитор, романтик, лирик
- 2 строка – два прилагательных.
- выдающийся, гениальный, популярный, мечтательный, прекрасный, замечательный
- 3 строка – три глагола.
- сочинял, писал, совершенствовал, запечатлел, увековечил, создавал

- 4 строка – фраза, несущая определенный смысл.
  - Показал замечательный мелодический талант
  - Вкладывал в произведения большой художественный смысл
  - Жанр песни возвел в степень художественного совершенства
  - Его произведения являются самыми известными образцами романтической музыки
  - Смерть похоронила прекрасные надежды
- 
- 5 строка – резюме, вывод, одно слово, существительное.
  - искусство, музыка, наследие, судьба

## СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

- <https://www.youtube.com/watch?v=ZeWiDvhMKDw> – «Аве Мария» (Дата обращения: 06.02.2018)